

5287 com

# Bonjour Dimanche

Transcontinental

**GRATUIT**

15<sup>e</sup> année, no 43 - Samedi 25 octobre 2003 • www.info07.com (819) 568-7736 • 24 pages

**LES JARDINS DE LA MONTAGNE INC.**  
LOGEMENTS À LOUER  
**TRIPLEX NEUFS**  
Secteur le Plateau - secteur Hull  
Grands 2 c.c., luxueux  
À partir de **825\$**/mois  
Marc Brunet 665-9342

**PENNZOIL** Ouvert 7 jours sur 7  
Centre de changement d'huile  
Épargnez Sur l'huile Pennzoil 10W30 **3\$**  
Épargnez Sur l'huile Pennzoil 5W30 10W30 **5\$**  
Ne peut être combiné à aucune autre offre.  
Nous acceptons les coupons de nos concurrents.  
660, St-Joseph, Hull - 770-1333  
Expire le 22 novembre 2003



## Des citrouilles aux couleurs de l'imaginaire d'Hélène Benoit

Page A1

Clients Fido,  
bienvenue dans la famille.  
Téléphone gratuit\*

\* Certaines conditions s'appliquent. Détails en magasin. Cette promotion prend fin le 31 octobre 2003.

**SERGAU**  
COMMUNICATION INC.

**COIN ST-JOSEPH  
FREEMAN 595-5151**

**COIN ST-RENÉE  
MONTEE PAIEMENT 669-9777**

**TELUS**  
mobilité

Photo: Marie-Eve Bouchard

251003-H1E056

UNE SOIRÉE  
**PASSION  
BEAUTÉ**

**MARDI 28 OCTOBRE**  
18 H 30 À 21 H

MAQUILLAGE GRATUIT sur rendez-vous  
LISE WATIER LANCÔME PARIS CLARINS

GRATUIT DURANT LA SOIRÉE :

TIRAGES  
GOÛTER ET RAFFRAÎCHISSEMENTS  
SAC PASSION BEAUTÉ  
REMPLE D'ÉCHANTILLONS

LE NOMBRE DE PLACES EST LIMITÉ  
RÉSERVEZ TÔT! (819) 663-4164

COÛTS DU BILLET : 10\$\*  
\* Ce montant sera déduit de vos achats  
de produits cosmétiques

**JEAN COUTU**  
381, boul. Maloney, Gatineau

**SEMAINE  
DES ADULTES  
EN FORMATION**

**JOURNÉE PORTES OUVERTES :  
29 OCTOBRE 2003**

Pour vous informer sur les différentes possibilités de formation offertes aux adultes par une vingtaine d'organismes du milieu. Kiosques, exposés, tirages vous attendent.

**OÙ?** Centre Nouvel-Horizon  
100, rue de la Baie (en face du parc La Baie)  
Gatineau

**QUAND?** Le mercredi 29 octobre 2003  
13 h à 21 h

**Qui sera là**

- Regroupement des cuisines collectives
- Option Femmes Emploi
- CLSC
- Maison Unies-Vers-Femmes
- Maison de la famille de Gatineau
- Centre d'entraide La Destinée
- Centre d'Animation Familiale
- Association des familles monoparentales et recomposées de l'Outaouais
- Le Vent dans les Lettres
- Carrefour Jeunesse Emploi de l'Outaouais
- Solidarité Gatineau-Ouest
- Ville de Gatineau (Service des Arts et de la Culture)
- Le Tremplin des Lecteurs
- Réseau Outaouais ISP
- Association des femmes immigrantes de l'Outaouais
- Service d'intégration travail Outaouais
- Commission scolaire des Draveurs
  - Formation générale
  - Formation professionnelle
  - Formation à distance
- Service Action Communautaire Outaouais
- Association Coopérative d'Économie Familiale de l'Outaouais



Information : (819) 561-9395

PARCE QU'APPRENDRE C'EST L'HISTOIRE D'UNE VIE !



Commission scolaire des Draveurs

À votre tour de changer  
votre vie en 30 minutes

Ouverture  
à Hull le  
27 octobre



Chez Curves, nous pouvons vous aider. Curves, c'est 30 minutes de mise en forme, un programme d'amaigrissement intelligent et le soutien dont vous avez besoin pour réussir.

Appelez-nous dès aujourd'hui et découvrez ce que plus d'un million de femmes savent déjà : chez Curves, nous faisons en sorte que vos rêves deviennent réalité.

Inscrivez-vous  
dès maintenant!  
66% de rabais\*  
sur vos frais  
d'inscription

\*Offre valable sur la première inscription.  
Programme de 12 mois minimum.  
 Paiement par prélèvement automatique.

**Curves**

Redécouvrez  
celle qui est en vous™

455 boulevard Riel (Coin Cité-des-Jeunes)  
Gatineau (Hull) QC J8Z 2J8 • (819) 770-8898

Plus de 7 000 centres pour vous servir

www.curvesinternational.com



**ÉCOLE POLYVALENTE DE L'ÉRABLIÈRE**  
500, RUE DE CANNES, GATINEAU (QUÉBEC) J8V 1J6  
(819) 561-2320 - Télécopieur (819) 561-9058

**TEST D'ADMISSION  
PROGRAMME DE MICRO-INFORMATIQUE  
PMI  
LE 15 NOVEMBRE 2003**

Cette séance d'évaluation a pour but de sélectionner les élèves pour le programme de micro-informatique (PMI) offert par la Commission scolaire des Draveurs à l'École polyvalente de l'Érablière pour l'année académique 2004-2005.

**SÉANCE D'INFORMATION**

Lieu : Agora de l'École polyvalente de l'Érablière  
Date : Le mardi, 4 novembre 2003  
Heure : 19 h

**SÉANCE D'INSCRIPTION**

Lieu : Agora de l'École polyvalente de l'Érablière  
Dates : Le mardi, 11 novembre et le mercredi, 12 novembre 2003  
Heure : 18 h à 20 h  
Prévoir : Copie du bulletin de 5<sup>e</sup> année

**COÛTS** : 40 \$ (argent comptant)

**CLIENTÈLE VISÉE :**

Élèves de sixième année résidant sur le territoire de la Commission scolaire des Draveurs

Le test d'admission aura lieu **SAMEDI LE 15 NOVEMBRE 2003**  
de 8 h 45 à 11 h 30 à l'ÉCOLE POLYVALENTE DE L'ÉRABLIÈRE  
(porte administration).

Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser au  
561-2320 poste 33210



Commission scolaire des Draveurs  
225, rue Notre-Dame, Gatineau, Qc. J8P 1K3  
(819) 663-9221 Télécopieur : (819) 663-6176

# Actualités

Bonjour  
**l'Outaouais**

par Sylvain Dupras  
dupras@transcontinental.ca



## Drogue et consommation!

Durant la fin de semaine du 17 au 20 octobre 2003, le Service de police de Gatineau a reçu des plaintes de la part de trois citoyens qui auraient fréquenté des établissements licenciés de Gatineau et qui auraient eu des malaises. Selon les constatations préliminaires, il peut s'agir d'incidents où d'une substance (drogue) qui aurait été déposée dans les consommations de clients. Des enquêtes sont en cours. «Il est primordial pour le Service de police d'informer la population de cette possibilité et de demander à la clientèle des établissements licenciés d'être prudente. Le premier conseil de sécurité, et le plus important, est de ne jamais laisser votre consommation sans surveillance», mentionne Yves Martel de la police de Gatineau.

## Festival Santé Danse

Pour une sixième année de suite, le Festival Santé Danse de l'Outaouais a lieu à la polyvalente Nicolas-Gatineau ce

dimanche, le 26 octobre, de 13h à 17h. Ce festival rassemblera environ 400 amateurs de danse en ligne de tous les coins de la région. «Tous les rythmes de danses sociales sont au programme sur différentes chorégraphies de danse en ligne à la portée de tous les danseurs, qu'ils soient débutants, intermédiaires ou avancés», mentionne Murielle Patry du comité organisateur. Info : 568-5500.

## Portes ouvertes au CLSC de Gatineau

Le dimanche 26 octobre, de 13h à 16h, aura lieu la journée portes ouvertes du nouveau CLSC et CHSLD de Gatineau, situé au 777, boulevard de la Gappe, secteur Gatineau. «Non seulement sera-t-il possible de faire une visite guidée des nouveaux locaux neufs de l'établissement, mais ce sera aussi l'occasion idéale pour obtenir une foule de renseignements au sujet des nombreux services et programmes qui y sont offerts», de dire Manon LaFrance, agente de communication. Cette dernière rappelle la disponibilité de la ligne Info-santé au CLSC, 24 heures sur 24, 7 jours par semaine, en composant le 561-2550.

## Un pas dans la bonne direction

La Chambre de commerce de Gatineau (CCG) est enthousiasmée sur la volonté des gouvernements du Québec et de l'Ontario de reprendre le dialogue sur

la mobilité de la main-d'œuvre entre les deux provinces. La rencontre des deux premiers ministres des provinces, en début de semaine, augure bien pour une reprise rapide des pourparlers sur le sujet. «Notre organisme se joint à l'Association de la construction du Québec, région Outaouais, et à l'Association provinciale des constructeurs d'habitation du Québec, région Outaouais pour inviter les intervenants politiques à mettre tout en œuvre pour trouver des solutions équitables sur le dossier permettant ainsi aux entreprises touchées d'avoir accès à un marché important, de part et d'autres, tout en éliminant plusieurs contraintes», mentionne le président de la CCG, Martin Lacasse. «Notre organisme est preneur dans la volonté de faire disparaître les irritants à tout jamais permettant un développement économique dynamique entre les deux régions limitrophes surtout de Gatineau et Ottawa. Conjointement, plus de 1 600 membres sont représentés par l'A.C.O., l'A.P.C.H.Q. et la Chambre de commerce de Gatineau», termine-t-il.

## Des emplois sur la Colline

Comme à chaque année, le Parlement canadien offre l'opportunité à plusieurs étudiants d'obtenir un emploi sur la Colline parlementaire. Il s'agit du Programme des guides parlementaires pour l'été 2004, qui est offert de la fête de la Reine jusqu'à la fête du Travail. Pour les étudiants des universités, il y a également le Programme des pages de la

Chambre de communes. Le député de Gatineau, Mark Assad, estime que ces emplois offrent une expérience enrichissante aux étudiants de la région et les invite à soumettre leurs demandes avant le 17 novembre, dans le cas des guides, et le 1<sup>er</sup> décembre, pour ce qui est des pages. Info : www.parl.gc.ca

## Hommage à Daniel Rochon



La Parade du Père Noël de l'Outaouais québécois aura lieu le 21 novembre dans le secteur Aylmer. Il s'agira de la 5<sup>e</sup> Parade illuminée du Père Noël. Afin de rendre hommage à Daniel Rochon, organisateur des quatre dernières parades, l'APICA désire rencontrer les bénévoles, organismes et commanditaires intéressés à poursuivre le rêve de Daniel et la continuité de la Parade lors d'une rencontre prévue le samedi 1<sup>er</sup> novembre à 10h au centre Aydelu, 94 Albert, secteur Aylmer.

## L'état du Goiás veut s'inspirer du modèle québécois en santé

L'Outaouais pourrait aussi bénéficier du service de proximité brésilien

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

L'état du Goiás, au Brésil, et l'Outaouais s'échangeront de l'information sur leur système de santé respectif dans le but de favoriser l'implantation dans les deux régions d'un système qui répondra le mieux possibles aux besoins des citoyens.

Le système de santé du Brésil est similaire au système de santé québécois puisqu'il repose sur la gestion publique, l'universalité, l'intégralité, l'accessibilité et la gratuité. Or, l'état du Goiás est en réforme de son système de santé et veut profiter des connaissances de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais (RRSSSO). «Il faut qu'on puisse réfléchir aux stratégies qu'on veut mettre en place», soutient le ministre de la santé de l'état du Goiás, le Dr Fernando Passos Cupertino de Barros.

Parmi les éléments qui seront regardés en Outaouais, il y a la participation des gens dans le processus décisionnel. «Les gestionnaires ont la mauvaise habitude de penser qu'ils sont capables de choisir», affirme le Dr Fernando. Il faut donner une place aux citoyens pour qu'ils se manifestent.

Le processus d'évaluation de la qualité des soins de santé est aussi un élément qui pourrait être repris par l'état du Goiás. Mais il ne s'agit pas de reprendre entièrement des éléments québécois pour les implanter au Brésil. «On ne veut pas copier tout, explique le docteur Fernando. On veut s'en inspirer pour l'ajuster à la façon de faire du Brésil.»

## Proximité des services

Du côté de la RRSSSO, on est d'avis que ce partenariat peut être très bénéfique pour la région, qui est aussi en transformation dans son système de santé depuis l'arrivée au pouvoir du Parti libéral. Ce dernier veut éliminer les régies régionales pour les remplacer par un regroupement formé des hôpitaux, CLSC et CHSLD d'une même région.

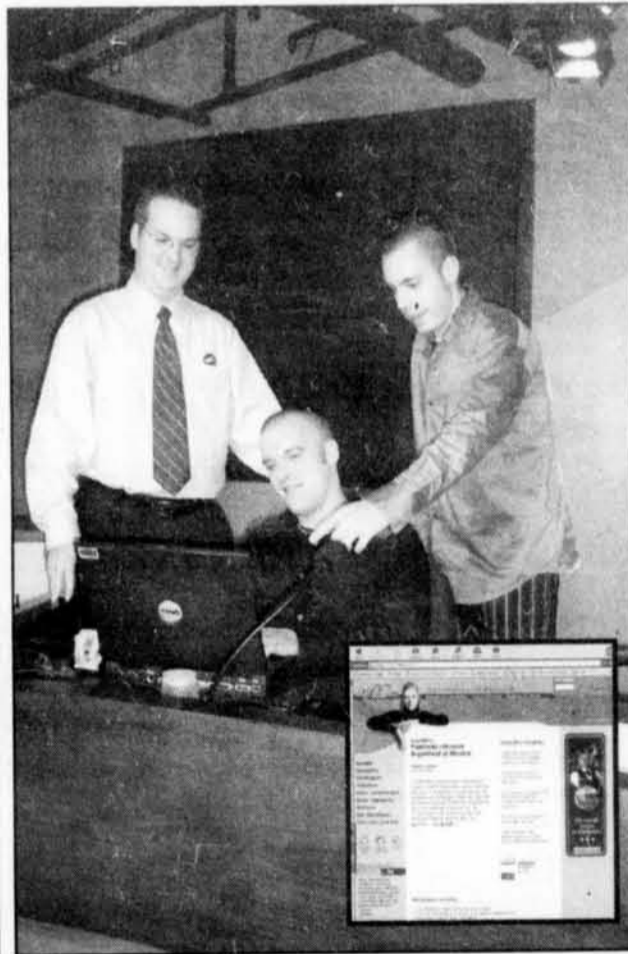
«Dans notre réforme, les soins et services de premières lignes sont un point important, explique le président-directeur général de la RRSSSO, Roch Martel. Le Brésil a un programme de clinique de santé familiale très intéressant pour la proximité des services. C'est un élément qu'on veut regarder de près.»

Ce modèle brésilien est sensiblement nouveau puisqu'eux aussi ont transformé leur modèle, d'abord concentré sur les hôpitaux, pour rapprocher les services de la population. «On a placé dans des lieux déterminés une équipe de santé familiale, formée d'un médecin, d'une infirmière, d'une aide-soignante et d'agents en santé communautaire, indique le Dr Fernando. Ils ont la responsabilité d'un certain nombre de citoyens et ils ont pu créer un lien de confiance.»

Cette formule pourrait donc amener une piste de réflexion pour un système semblable qui serait bénéfique pour les citoyens de l'Outaouais, mais aussi de partout au Québec.

Le projet d'échange d'information entre les deux parties est d'une durée de trois ans. L'Agence canadienne de développement international contribue au projet avec une subvention de 2,4 millions \$.

## Info07.com se refait une beauté



Le portail de nouvelles régionales des Hebdo Transcontinental en Outaouais, Info07.com, a profité de son troisième anniversaire de création pour se refaire une beauté. Le nouveau site, réalisé par la firme gatineoise Ôla! Communication, est opérationnel depuis mardi dernier. En conférence de presse, le coordonnateur d'Info07.com, Dino Roberge, à gauche, était accompagné du président d'Ôla! Communication, Stéphane Durocher, assis, et du gestionnaire TI d'Ôla! Communication, Nicholas Rathwell. Ce portail

de nouvelles régionales est unique en Outaouais et est mis à jour au rythme de l'actualité, sept jours sur sept. Photo : Sylvain Dupras




## UN MOT VAUT MILLE IMAGES.

CJRC1150

LOUIS-PHILIPPE BRULÉ

Sans détour, de 16 h 00 à 17 h 30  
Du lundi au vendredi



**MICHEL NOREAU**  
agent immobilier affilié

613-248-2511  
819-682-7432

350, ch. de la Montagne  
suite 200A / Hull / Qc

**RE/MAX**  
RE/MAX (1900) VISION INC.  
courtier immobilier agréé  
www.noreau.ca



Luxeux condo au dernier étage. Concept ouvert, rénovation supérieure. 2 foyers, boiserie, moulures et armoires en chêne. Décor prestigieux et chaleureux, bain commun en marbre, grand balcon avec une très belle vue sur le parc. Aucun voisin à l'arrière. A voir absolument! Possession immédiate.

Superbe propriété située au 125 Fontaine, Hull, maison bien éclairée avec plusieurs rénovations: air climatisé central, décor chaleureux, bois franc rez-de-chaussée. Portepatio donnant sur beau grand deck avec piscine H-T. Grand terrain clôturé et bien paysagé. La visiter c'est l'adopter! Faites vite!

Superbe 2 étages, grand hall d'entrée en céramique. Bois franc au salon, belle grande cuisine avec belle luminosité. Plafonds cathédraux, chambre des maîtres. Garage avec portes-jardin. Tout est fait pour possibilité d'un logis parental au sous-sol.

Très belle maison située au 31 de l'Escalade, Hull, anciennement rue du Volier. Rue en rond-point près du parc de la Gatineau. Maison finie briques 4 côtés, 4 chambres à coucher, 3 s. de bain, planchers de bois et de céramique partout. Sous-sol aménagé, 10' hauteur. Appartement loué 700\$/mois.

# BABILLARD

OUTAOUAIS

**Les Amis de St-Raymond**  
Les Amis de St-Raymond tiendront le premier souper de la saison, le 25 octobre à 18h au Centre Sauvageau, sur la rue Mutchmore. 8\$ par personne. Info: Estelle Lacombe au 643-1827 ou Gilbert Côté au 777-7559.

**Danser pour le plaisir**  
Pour une sixième année, le Festival Santé-Danse Outaouais se tiendra à l'école secondaire Nicolas-Gatineau, 365, boul. La Vérendrye, secteur Gatineau, le 26 octobre de 13h à 17h. Info: Murielle Patry au 568-5500



## CLAUDE BISSON

**CENTRE DE DISTRIBUTION EN VRAC**  
BIENVENUE aux REMORQUES et CAMIONNETTES  
PLUS SERVICE DE LIVRAISON (1 verge et plus)

**«Le spécialiste du vrac de la région!»**

- TERRE À JARDIN
- COMPOST
- DUST
- SABLE À MORTIER
- TERRE NOIRE
- TERRE À GAZON
- CONCASSÉ
- PAILLIS
- TOP SOIL
- TERRE À JARDIN COMPOST
- PIERRES DE RIVIÈRE
- TOURBE...ET PLUS

« Les bonnes quantités et le meilleur service de livraison de la grande ville de Gatineau! »

INTERAC AU BUREAU SEULEMENT  
**321 DE LANORAIE, GATINEAU 643-4004**

## Vacances

**Nous serons fermés du 16 novembre au 7 décembre**  
**Entreposage de bateaux disponibles**

**Spécial motoneiges**

- Ski Doo REVX 800 2003 ... 10,295\$
- Ski Doo Grand Touring 2001 ... 6,795\$
- Ski Doo MXZX 700 2001 ... 5,995\$
- Ski Doo MXZ 700 2001 ... 5,495\$
- Yamaha SXR 700 2001 ... 5,495\$

Autres modèles disponibles

- VTT 2003 Honda 350 4x4 ... 6,295\$
- 1997 Polaris 425 4x4 ... 4,495\$

Financement disponible

**Horaires d'hiver**  
Lundi 9h à 13h  
Mardi 12h à 17h  
Mercredi 9h à 18h  
Jeudi 9h à 18h  
Vendredi 9h à 20h  
Samedi 9h à 14h

# Lac Simon Sports

495, chemin Tour-du-Lac, Chénéville, Qc **428-2682**

## BOTANIX CLOUTIER LTÉE

OUVERT À L'ANNÉE

### TOP SOIL

Bienvenue aux remorques et aux camionnettes. Meilleurs terreux Botanix compostés dans un environnement nouveau. Tout pour le jardinage d'intérieur: Jardins hydroponiques et aéroniques • engrais • éclairage • contrôleurs • substrats et plus encore

Top soil	11,27	la verge +tx.	Tourbe à la verge	Dust	15,00	la verge +tx.
Terre noire	13,87	la verge +tx.		Sable à mortier	16,47	la verge +tx.
Terre à jardin	13,00	la verge +tx.		Sable à piscine	10,40	la verge +tx.
3/4 net	15,61	la verge +tx.		Compost	16,92	la verge +tx.
0-3/4	13,71	la verge +tx.				

**BOIS DE CHAUFFAGE DISPONIBLE**

Prix valide pour cueillette sur place, sur présentation de ce coupon

**SERVICE D'ANALYSE DF. SOL - LIVRAISON UNE VERGE ET PLUS**  
Pré-paiement avec Visa, Mastercard, American Express. Rona, sur place: Interact

**CHEMIN DU PONT ALONZO, HULL OUEST 778-3576**

**GRATUIT**  
Nouveau Guide BOTANIX 2003 sur présentation de ce coupon

# GAUVREAU TOP SOIL

LIVRAISON GRATUITE avec 8 verges et plus  
SERVICE RAPIDE - 12 camions à votre service

Venez vous procurer sur place l'un de nos produits en vrac tels que:

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil)
- Top soil tamisé
- Compost
- Paillis local
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Roches blanches
- Pierres concassées

(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

**Location avec opérateur**  
• excavatrice (backoe) • niveleuse (bull) • mini chargeur (bobcat)

930, ch. Vanier, Aylmer **682-1735**  
À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale

St-Joseph Nord, Hull **777-0682**  
Près du pont Alonzo

**NOUVEAU!**  
18 verges de top soil classe 2 **150\$** taxes et transport inclus

**SPÉCIAL!**  
**599\$** taxes incluses  
2 voyages de top soil étendus avec niveleuse (bull). Pour un temps limité.

## Un beau terrain débute par un bon sol!

Nos prix sont les plus bas, c'est garanti!

# TOP SOIL

Produits de 1<sup>re</sup> qualité

~~180\$~~  
**170\$**

Spécial taxes et transport inclus

VOUS POUVEZ AUSSI PASSER POUR UNE PETITE OU GRANDE QUANTITÉ.

# TOP SOIL

avec Meunier

Déneigement

2032, Chemin Pink, Aylmer **772-0349**

## Bonjour Dimanche

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1

Gatineau (819) **568-7736** Fax rédaction: (819) 568-7038  
Fax ventes: (819) 568-8728

Aylmer-Hull (819) **776-1063** Fax: (819) 776-1668

www.info07.com

## Transcontinental

GATINEAU-HULL  
DIRECTEUR DES VENTES: Martin Godcher  
VENTES GATINEAU: Maurice Cousineau, Murielle Chartrand, Rachel Michon, Eric Laffeur  
VENTES HULL-AYLMER: Gilles Leblanc, Réal Robert, Lucie Renaud, Rox-Anne Chapman, Pierre St-Aubin

Secrétaire aux ventes: Francine Trepierier  
Préposée aux ventes: Hélène Rochon  
TELE-MARKETING: Laval Leblanc  
DIRECTEUR DE L'INFORMATION: Sylvain Dupras  
ADJOINTE AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION: Marie-Eve Bouchard  
JOURNALISTES: Anick Charette, Yannick Boursier, Pascal Laplante

BUCKINGHAM  
DIRECTEUR ÉDITEUR: Michel Blais  
ADMINISTRATION: Nicole Dupont  
VENTES: Francine Rioux, Marlene Gosztoryi  
JOURNALISTE: Stéphanie Vermer  
INTERNET OUTAOUAIS  
WEBMESTRE ET VENTE: Dino Roberge  
IMPRESSION: Impression Qualimax inc.

ATELIER  
DIRECTEUR: Jean-Pierre Pilon  
DIRECTEUR-ADJOINT: Marc Cadieux  
INFOGRAPHISTES: Carol Martin, Marc-André Martin, Patrick Larabie, Suzanne Martin, Élisabeth Machado, Eric Gauthier  
DISTRIBUTION: Distribution Transcontinental inc., Publ-Sac Outaouais

Page 4 - Bonjour Dimanche - www.info07.com - Le samedi 25 octobre 2003

Depot légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes. Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 40052511. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Bonjour Dimanche ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou le tableau erroné. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bonjour Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TIRAGE: 51 217 EXEMPLAIRES

### Soirée d'Halloween

Les Chevaliers de Colomb conseil 5281, 78, rue Principale, secteur Aylmer, organise une soirée d'Halloween, le 31 octobre. Coût: 2\$. Info: 684-5552

### Association des Neurotraumatisés de l'Outaouais

L'Association des Neurotraumatisés de l'Outaouais (ANO) organise son tournoi de quilles du Président, le 31 octobre à la Salle de quilles Anik, 975, boul. St-Joseph, secteur Hull. Coût: 4\$ membres, 5,75\$ non-membres, incluant deux parties et les souliers. Info: 770-8804

### Bazar des Filles d'Isabelle

Les Filles d'Isabelle, cercle Notre-

Dame de Grâce, organisent leur bazar annuel, le 2 novembre de 11h à 17h à la salle des Chevaliers de Colomb, boul. St-Joseph, secteur Hull. Pâtisseries, arti-

sanat, restaurant, bingo, articles usagés. Info: 561-6996

## AVIS DE NOMINATION



**Georges Castagne**

Conseiller en sécurité financière  
Conseiller en assurance et rentes collectives  
(819) 246-8377 poste 205

Stéphane Bourgault, M.B.A., Adm. A., AVC, directeur régional de la Financière Liberté 55 du bureau de l'Outaouais-Abitibi, est heureux de vous annoncer que Georges Castagne s'est joint à son équipe de professionnels à titre de conseiller en sécurité financière et représentant en épargne collective. Entrepreneur, dynamique et ambitieux, M. Castagne possède 34 années d'expérience dans le domaine financier et est en mesure d'offrir une vaste gamme de produits et services financiers sous la bannière de la Financière Liberté 55 associée à la Great-West, Sun Life, Manuvie.

Je suis convaincu que son expertise saura très bien servir la clientèle et compléter la vision de notre équipe, soit d'offrir le meilleur des services professionnels.

J'invite donc la population, clients et amis à venir rencontrer M. Georges Castagne pour obtenir tout renseignement concernant ses services.



Financière  
Liberté 55



160, boul. de l'Hôpital, suite RC10,  
Gatineau

251003-033000



**ULTRA GRIP ICE** **40 \$\***  
Un radial performant qui mord dans la glace et la neige, assurant une traction maximale  
A L'ACHAT DE 4 PNEUS  
**GOODYEAR**

**EAGLE ULTRA GRIP**

**60 \$\***  
A L'ACHAT DE 4 PNEUS  
**GOODYEAR**

**WRANGLER ULTRA GRIP**

**60 \$\***  
A L'ACHAT DE 4 PNEUS  
**GOODYEAR**

**ULTRA GRIP**

**20 \$\***  
A L'ACHAT DE 4 PNEUS  
**GOODYEAR**



**GOODYEAR SELECT**

\* Rabais sur le prix de vente du détaillant participant, accordé au moment de l'achat. Du 6 octobre au 15 novembre 2003. Ne peut être jumelé à aucune autre offre.  
\*\* À l'achat de chaque pneu GOODYEAR en plus de vos milles de récompense AIR MILES déjà alloués. Du 20 octobre au 30 novembre 2003. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre similaire.  
\*\*\* Marque déposée/de commerce d'Air Miles International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada Inc. et Goodyear Canada Inc.

Votre équipe de confiance.

**LES EXPERTS SUR ROUES INC.**  
1028 St-Louis, Gatineau 561-1936  
372 Maloney O., Gatineau 643-1936  
425 St-Joseph, Gatineau, secteur Hull 771-7380

HEURES D'OUVERTURE  
LUN. AU JEUDI 8H À 17H30 VEN. 8H À 17H SAM. 8H À MIDI

OUVERT 7 JOURS SUR 7

## La route vous conduit chez



## Pour la qualité-prix et service

**2000 Venture**  
Auto., A/C, CD, 7 pass., ABS et beaucoup plus.  
#50606  
Un seul prix  
**14 995\$\***  
OU  
**162,22\$\*\***  
/2 sem.

**2000 GMC Sonoma**  
Cab. allongée, 3 portes, 4X4, V6, auto., A/C, CD et beaucoup plus.  
#97814  
Un seul prix  
**17 995\$\***  
OU  
**194\$\*\***  
/2 sem.

**2000 Cavalier Z22**  
5 vitesses, ABS, CD.  
#14778  
Un seul prix  
**8995\$\***  
OU  
**99\$\*\***  
/2 sem.

**En primeur**  
**2002 SUNFIRE SLX**  
2 portes et 4 portes, auto., A/C, ABS, CD et beaucoup plus  
Un seul prix  
**11 795\$\* ou 128\$\*\***  
/2 sem.  
**7 en tout**

**2002 Pontiac Grand Prix**  
4 portes, auto., A/C, vitres, portes, miroirs élect., V6 et plus.  
#62495  
Un seul prix  
**16 995\$\***  
OU  
**183\$\*\***  
/2 sem.

**2000 Pontiac Sunfire**  
2 portes, 5 vitesses, CD, toit ouvrant, ABS, 29 000 km.  
#15991  
Un seul prix  
**9995\$\***  
OU  
**109\$\*\***  
/2 sem.

**2000 Cavalier Z24**  
Auto., vitres et portes élect., A/C, 31 470 km.  
#20000  
Un seul prix  
**10 495\$\***  
OU  
**115\$\*\***  
/2 sem.

**Optimum**  
VEHICULES D'OCCASION

- Garantie du manufacturier
- Assistance routière 24 heures
- Inspection en 150 points et plus
- Possibilité d'échange

900, boul. St-Joseph Hull 778-3111

www.lachapellepontiac.gmcanada.com

\* Taxes et préparation en sus. o comptant. Terme de 60 mois. SAC. Pour un temps limité. \*\*130 versements. Plus taxes et préparation.

# C'EST FROID ET ÇA S'EN VIENT !



**Ensembles  
de neige**

**Enfants:**  
\$19 **59<sup>98</sup>\$** à **99<sup>98</sup>\$**

**Adultes:**  
à partir de **79<sup>98</sup>\$**

**Accessoires:**  
à partir de **1<sup>98</sup>\$**

**Les collections d'hiver sont arrivées !**

## L'AUBAINERIE

Mon style. Mon prix.

HOMME • FEMME • ENFANT

**GATINEAU**  
**607, BOUL. DE LA GAPPE**  
**\$19 561-1050**

LUNDI-MARDI 9H30 À 18H00, MERCREDI À VENDREDI 9H30 À 21H00,  
SAMEDI 9H00 À 17H00, DIMANCHE 10H00 À 17H00

**HULL** CONCEPT  
Moda  
**9, BOUL. MONTCLAIR**  
**\$19 770-6886**

LUNDI À VENDREDI 9H30 À 21H00,  
SAMEDI 9H30 À 17H00, DIMANCHE 10H00 À 17H00

[www.aubainerie.com](http://www.aubainerie.com)



**IMMOBILIER** 100  
achat et vente

**IMMOBILIER** 200  
location

**MARCHANDISES** 300

**SERVICES** 400

**SERVICES PERSONNELS** 500

**SERVICES FINANCIERS** 550

**MARCHÉ DE L'EMPLOI** 600

**FORMATION/CULTURE** 700

**AVIS** 800

**VÉHICULES** 900  
achat, service, vente

**À NOS ANNONCEURS:**  
Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

**MARCHÉ DE L'EMPLOI:**  
Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes

**Ciblez nos milliers d'internautes**  
Votre annonce classée **GRATUITEMENT** sur le net!  
[www.info07.com](http://www.info07.com)

**PRIX POUR 1 JOURNAL:**  
6,20\$ pour 10 mots.  
38¢ du mot additionnel (taxes en sus)

**TARIFS AVANTAGEUX**  
Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 jours ou plus.

**49 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:**  
Laurentides, Mauricie, Québec, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.

**PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTE**

**HEURE DE TOMBÉE : Mercredi, 17h00**

**HEURES D'OUVERTURE**  
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 17h00.

VISA  
MasterCard  
Cartes

**LES Petites Annonces Classées**

**ANNONCES VIP**

**Diffusez votre annonce à travers tout le Québec!**  
Obtenez pour seulement 10\$ additionnels + taxes, une annonce VIP sur [www.LesPAC.com](http://www.LesPAC.com), le plus important site d'annonces classées sur Internet au Québec. Pour plus de renseignements, communiquez avec notre téléconseillère

**105 Propriétés à vendre**    **105 Propriétés à vendre**

**MASSON-ANGERS**

Bungalow situé dans secteur tranquille, cour très privée, haie de cèdres, patio 4 ans, piscine hors-terre, galerie avant P.V.C. En très bonne condition. Peut se libérer rapidement.

**La Capitale Outaouais inc.**  
Courtier immobilier agréé  
**PHILIPPE LAROCQUE**  
Agent immobilier  
(613) 248-5776

**160 Terrains à vendre**    **160 Terrains à vendre**    **160 Terrains à vendre**

**TERRAINS À VENDRE**  
**JEAN COSTA 663-8410**

*Le Mont-Royal  
L'Oasis Mont-Royal  
Les Grands Ravins  
Domaine des Sables*

**4 PROJETS DOMICILIAIRES**

**VUE PANORAMIQUE**  
**MULTIFAMILIALE / UNIFAMILIALE / COMMERCIAL**

**AUCUNE TAXE D'AMÉLIORATION LOCALE**

**FINANCIER DISPONIBLE**

**LÉGER DÉPÔT BALANCE PAYABLE DANS UN AN**

**PRÈS DES PISTES CYCLABLES**

**404 Services domestiques offerts**

FERAIS votre entretien ménager, expérience, références, secteurs: Hull, Gatineau (819)669-2075

**424 Astrologie/occultisme**

**TÉLÉ-VOYANCE** avec Céleste. Tel que vu à la télévision sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial Visa/Mastercard, seulement 2,99\$ la minute 1-866-voynance et aussi payable par Western Union. Nouveau! Consultation en personne avec Céleste, pour info 1-866-voynance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour, de travail, de finances... Réponse rapide et précise. 4,49\$ la minute (+ taxes) au 1-900-561-3000. Venez rencontrer Céleste au Salon des Sciences Occultes le 3, 4 et 5 octobre au Stade Olympique

**510 Agence de rencontres avec permis**

**LIGNE de rencontre Liaison d'Amour.** Le seul réseau rencontre qui vous offre plus de chance de rencontrer l'âme sœur! Le réseau des nouveaux célibataires! NOUVEAU! Mesdames, parlez en direct et accumulez des points! Échangez vos points contre des certificats-cadeaux, des cellulaires, une fin de semaine de rêve et plus encore! Bienvenue gais et hétéros! Messieurs composez dès maintenant le 1-900-561-0007 et obtenez 100 minutes pour 25\$. Gratuit en composant le (514)766-5029. Service 24 heures. Visa/Mastercard, Western Union et autres modes de paiement avantageux.

**Château Louis IX**

**Faites vites! Bloc "A" Vendu 100%**

**Vivez sans contraintes et en toute tranquillité d'esprit**

à partir de **124 400\$** [www.brigit.com](http://www.brigit.com)  
\*553\$/mois (1152 p.c.)

**BRIGIT CONSTRUCTION**  
\*Fait de bâtir une qualité de vie\*  
(819) 772-4663

\*10% de mise de fonds, taux SCHL de 2% et 3,15%. Taux pour 5 ans.

**205 Logements/appartements à louer**

333, De La Madeleine (Gatineau); garçonniers non chauffés, non éclairés, meublés. 400\$/mois, libre. (819)986-5352

**220 Condominiums à louer**

HULL: condo 2 chambres à coucher, près du Pont Champlain, 730\$ (819)561-2014

**225 Propriétés à louer**

MAISON unifamiliale à louer, rue McLaren près hôpital. Plancher céramique. (819) 664-1190, (819)986-2528

**235 Logements/appartements/propriétés à partager**

HULL: 5-1/2 à partager, meublé; accès à tout. 375\$; doit aimer chats. (819)779-6748

**270 Bureaux/locaux à louer**

RÉNOVÉ, 1er décembre, (863 Jacques-Cartier) au Paradis, bord de l'eau, personne qui a un don et adore son métier, domaine santé. (819)243-1680

**280 Entrepôts à louer**

**ENTREPÔT LIBRE SERVICE**  
10 Emile-Bond, Gatineau (Secteur Hull)  
**770-7740**

**305 Ameublement**

DIVAN-LIT à vendre, très bonne condition, 250\$. (819)595-0755

**TABLE** salle à manger, vitrée, 5 pl., 4 chaises en acier. Payé 900\$, demandé 475\$. (819)682-4278

**307 Appareils électroménagers**

LAVEUSE, sècheuse, blanches, très bon prix, cause déménagement. (819)663-5570

**295 Divers à louer**

**NOUS LOUONS DES COSTUMES**  
(+ de 900 costumes)



**SECTION COMPLÈTE:**

- Maquillages
- Colorants à cheveux
- Masques • Perruques
- Barbes • Moustaches
- Sang • Chapeaux
- Boa • Marabou
- «Putty» pour verrures
- Colle pour la peau et encore plus!

**Déka-Danse**  
La Boutique du Spectacle  
378 Main, Gatineau  
663-6414

**307 Appareils électroménagers**

LAVEUSE sècheuse super-économes Maytag en bon état, 575\$, (1.500\$ prix original), cuisinière GE bon état, 275\$, (950\$ prix original) (819)684-2446

**310 Divers à vendre**

À BAS PRIX! Matériaux 1ère qualité, bas prix imbattables! **Super liquidation avant inventaire!** Plancher flottant sans colle 25 ans 0,99¢ pi.ca. Moulure coloniale 8 pi. cadre 0,99¢, plinthe 1,15\$. Tuile autocollante 0,29¢, céramique 0,89¢. Peinture Sico latex bleu ou rose 7,99\$. Teinture latex 9,99\$. Bardeau Endura 25 ans 12,99\$ ou Manoir 30 ans 15,99\$. Toile utilitaire 6'x8' 1,99\$. Tablier d'ouvrier en cuir 9,99\$. Parçouse sans fil 18V 39,99\$. Valide du 25 au 31 octobre 2003. Matériaux A Bas Prix: (819)986-5720

**310 Divers à vendre**

Le retour en classe est fait et tu veux maintenant l'acheter de nouveaux vêtements ou autres? Vends nos super bons produits chocolats et tu te feras full \$\$\$ (514) 277-0083; 1-800-561-2395

PELLES neige neuves, VTT, 3 grandeurs, garantie 5 ans. (819)449-1881

POTEAUX de cèdre 8 pi., à vendre, (819)663-6263

**317 Vêtements/tourures/accessoires**

PLUSIEURS robes de soirée neuves, modèles et grandeurs variés. (819)246-0041

**320 Animaux**

VENTE perruches (mâle/femelle), couleur spéciale avec cage, 55\$, (819)669-1925

**325 Instruments de musique**

VOLON 1/2 po., pour enfant, avec coffre, neuf, 350\$. (819)669-6218 (613)954-1207

**335 Ordinateurs/matériel informatique**

PC Internet pour 24,99\$ par mois (Louer pour Acheter) PC Prêt pour Internet AVEC Pentium III. Pas de vérification de crédit. Appelez sans frais: Re-compute au 1-866-233-0747

**397 On demande**

GUITARES! Collectionneur Paye entre 400\$ et 20.000\$ pour certains modèles de guitares de marque Gibson, Fender, Martin, Gretsch, National, faites avant 1970. Steven: 1-800-964-3544

**402 Gardiennes disponibles**

OFFRE repas chauds pour enfants secteur Gatineau école des Cépages. (819)669-2075

**404 Services domestiques offerts**

ENTRETIEN ménager résidentiel et commercial, toujours des bons prix et avec reçus et références. (819)243-4156

**317 Vêtements/tourures/accessoires**

12 minutes gratuites et des réponses précises! Que demandez de mieux! 12 minutes gratuites! et 8 ans d'expérience! et des milliers de clients satisfaits! Eh oui en composant le 1-900-451-6675, et en étant facturé pour un appel complet. Eh bien! vous aurez droit à 12 minutes gratuites! Vous pourrez parler avec des vrais spécialistes dans le domaine du tarot, de la numérologie, de l'astrologie, et de la voyance pure. Ils pourront répondre à vos questions d'amour, d'argent, de bonheur, et encore plus! Composez dès maintenant l'Ere du Verseau au 1-900-451-6675 à 3,79\$/min. seulement. 18 et plus!

**320 Animaux**

VENTE perruches (mâle/femelle), couleur spéciale avec cage, 55\$, (819)669-1925

**325 Instruments de musique**

VOLON 1/2 po., pour enfant, avec coffre, neuf, 350\$. (819)669-6218 (613)954-1207

**335 Ordinateurs/matériel informatique**

PC Internet pour 24,99\$ par mois (Louer pour Acheter) PC Prêt pour Internet AVEC Pentium III. Pas de vérification de crédit. Appelez sans frais: Re-compute au 1-866-233-0747

**397 On demande**

GUITARES! Collectionneur Paye entre 400\$ et 20.000\$ pour certains modèles de guitares de marque Gibson, Fender, Martin, Gretsch, National, faites avant 1970. Steven: 1-800-964-3544

**402 Gardiennes disponibles**

OFFRE repas chauds pour enfants secteur Gatineau école des Cépages. (819)669-2075

**404 Services domestiques offerts**

ENTRETIEN ménager résidentiel et commercial, toujours des bons prix et avec reçus et références. (819)243-4156

**440 Déménagement/transport**

À bas prix compétitifs. Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris, locale/longue distance. Satisfaction garantie. (514)953-8572

**442 Construction/rénovation**

TRAVAUX gyproc, joints, plafond texturé, suspendus, 40 ans d'expérience, estimation gratuite. (819)663-8351

**454 Tapis/nettoyage/pose/vente**

NETTOYAGE tapis, 15\$+ par pièces, sofa, camion/usine aussi. (819)663-1818

**482 Services divers**

INFOGRAPHISTE expérience 8 ans, mise en page, journaux, livres, magazines, dépliant, poster, bannière, carte d'affaires, etc... (819)663-6565

**CSST**

- Vous avez fait une réclamation à la CSST  
- La CSST a refusé votre réclamation  
- Votre employeur a contesté  
Êtes-vous certain que vos droits sont respectés  
Contactez-moi avant qu'il soit trop tard.  
Je peux vous aider.  
Michel Labrecque, conseiller en SST  
Tél.: 328-0366

**510 Agence de rencontres avec permis**

CHERCHE personnes sérieuses désirant travailler à domicile, 8 heures et + par semaine, et gagner de 500\$ à 1.500\$ ou + par mois. CD Rome, d'informations gratuites, formulaire de demande par Internet [www.lareussite.org](http://www.lareussite.org) 1-866-285-7025

**585 Services financiers**

**Pour tout genre de financement**  
Faillite bienvenue  
Contactez Gilles  
Excell Finance  
Pag. 776-7282  
**281-4746**

**605 Emplois divers**

CHERCHE personnes sérieuses désirant travailler à domicile, 8 heures et + par semaine, et gagner de 500\$ à 1.500\$ ou + par mois. CD Rome, d'informations gratuites, formulaire de demande par Internet [www.lareussite.org](http://www.lareussite.org) 1-866-285-7025

*Parce qu'à Deux, c'est Mieux!*

**Emé-Lui**  
La Ligne Rencontre  
#1 EN OUTAOUAIS  
**819.770.0034**

**ANNONCEZ VOUS C'EST GRATUIT**  
**ESPIONNEZ C'EST GRATUIT**  
24hr/24, 7 Jours par Semaine

**WWW.SÉDUCTIONPLUS.COM**  
le Site WEB du Réseau EméLui

**605** Emplois divers

L'AVENIR s'offre à vous...  
Jumelez travail et famille.  
Gagnez entre 500\$ et 3.500\$  
en gérant vos heures! CDROM  
gratuit. Informations:  
1-866-551-8062  
www.systemesg.com

**687** Travail à domicile

AUGMENTEZ votre revenu,  
gérez vos heures de travail  
à domicile, entraînement  
complet, CDROM gratuit,  
1-866-285-7960  
www.lasolution2000.com

**705** Cours

COURS de couture de base.  
Durée de 5h pour 60\$  
(819)246-0041

**915** Véhicules de loisir

1979 Ford Van camper, 19'  
automatique, équipé, auvent,  
frigorifère, poêle, Polarair,  
évier, 127,760 km, réduit  
2,800\$, (819)669-7086

**940** Tracteurs/  
machinerie agricole

ACHETONS tracteurs de ferme  
de toutes marques, "Bull  
dozers", pépines, "skidders",  
excavatrices, engins station-  
naires, etc. (819)364-2666  
Yvan, (819)364-2021 Gervais.  
Payons bons prix comptant

**PUBLI-SAC**  
DISTRIBUTEURS  
RECHERCHÉS

pour nos distributions  
du mercredi et samedi  
Véhicule obligatoire  
Activité familiale intéressante

Communiquiez avec la personne  
ci-dessous selon les 3 premiers  
caractères de votre code postal

JBP-JBR	Line Cousineau	643-5217
JBT-JBV	Marc Lafleur	243-8837
JEX-JJY	Normand Pilon	669-1590
JJA-JJB	Marc Charron	682-8719
JJM-JJL	Jean-Marc Mongeon	936-3037
Petite-Nation Raymond Soucy		427-4586

**940** Tracteurs/  
machinerie agricole

URGENT besoin, achetons:  
pépines, bulldozers, "skidders",  
trailers avec chargeuses et  
tracteurs de ferme. Payons  
bon prix comptant.  
819-353-1777

**945** Achat d'autos

ACHETONS voitures ou  
camions pour ferraille.  
Remorquage inclus.  
(819)827-2745

**955** Pièces/accessoires

4 pneus Ultragrip Ice  
185-70R14, 350\$; 4  
pneus Bridgestone Win-  
terdueler 215-75R15 sur  
jantes 250\$;  
(819)643-5505

**985** Autos à vendre

CAPRICE Classic 1984, be-  
soin de réparations, Hélène.  
(819)243-5608

TOUTES pièces d'auto neuves  
pour toutes marques. Meil-  
leurs prix de l'industrie, payez  
moins cher que les garages,  
livraison gratuite, ligne sans  
frais: 1-877-999-0080  
www.supraz2000.com com-  
parez les prix par vous-même.  
SUPRAZ2000

**BABILLARD**  
OUTAOUAIS

**PARTICIPATION**  
www.participation.com

AVIS DE VENTE  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
COUR MUNICIPALE  
DISTRICT DE HULL  
NO : 02-05250-0/71445452

SUZANNE HUPÉ, PERCEP-  
TEUR DES AMENDES POUR  
LA VILLE DE GATINEAU  
Partie demanderesse  
-VS -  
ALAN JAMES WALKER  
Partie défenderesse

Le 6ième jour de novembre  
2003 à 10:00 heures, au 8-135  
Principale, en la ville de  
Gatineau (secteur Aylmer), dis-  
trict de Hull, seront vendus par  
autorité de justice, les biens et  
effets de la partie défender-  
esse, saisis en cette cause,  
consistant en :  
1 véhicule Oldsmobile Eighty  
Eight, 1991, immo. 632 MAP, le  
tout avec accessoires.

ARGENT COMPTANT  
ET/OU CHÈQUE VISÉ

Gatineau,  
ce 22 OCTOBRE 2003

DONALD J. BRAYLEY  
Huissier de Justice  
District de Hull

PARADIS, BRAYLEY,  
MONTPEIT  
Société en nom collectif  
HUISSIERS DE JUSTICE  
203-277 Notre-Dame  
Gatineau, Qc J8P 1K6  
643-1185/643-9202

**Massothérapie**  
Mélanie Gélinas  
Nathalie Lamarche

Massage thérapeutique  
et de détente

• Prix compétitifs  
• Certificats-cadeaux disponibles pour l'être cher

Centre de physiothérapie et  
de réadaptation Montclair

15, boul. Montclair, local 204  
Gatineau (Hull) • 819-246-6688

**PORTES  
OUVERTES**

Le dimanche 26 octobre,  
de 13h à 16h

Venez visiter le nouveau Centre  
de services à la communauté,  
situés au 777 boulevard de la  
Gappe. Profitez-en pour obtenir  
des renseignements au sujet des  
services et programmes que  
nous offrons à la population du  
secteur Gatineau.

Que vous attendiez un enfant ou  
que vous ayez des parents âgés,  
que vous cherchiez un emploi  
dans le domaine ou que vous  
ayez envie de vous impliquer en  
tant que bénévole, nous serons  
heureux de vous accueillir et de  
répondre à vos questions !

**CLSC et CHSLD  
de Gatineau**

Ensemble, pour la santé de  
notre communauté

Siège social :  
777, boul. de la Gappe, Gatineau (Québec) J8T 8R2  
Téléphone : (819) 561-2550  
Télécopieur : (819) 561-2021

**YVON  
DUROCHER**  
778-4237

**ROYAL LEPAGE**  
VALÉE DE L'OUTAOUAIS  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉ

PORTES OUVERTES  
DIMANCHE 26 OCTOBRE  
de 14 h à 16 h  
37 du Héron, Hull  
2 étages très éclairés dans  
un secteur recherché  
Belle salle de bain,  
construction 2002  
Libre immédiatement  
Prix réduit pour une vente  
rapide. 029261

189,900\$

**MACK VOLVO**

Nouveau  
concessionnaire de camions  
est à la recherche de  
**MÉCANICIEN(NE)S  
DIESEL**

Postes à combler immédiatement

Le Centre  
**ROUTIER**  
de Gatineau

Veillez vous adresser à  
**Richard Wolfe**  
1733, rue Atmec, Gatineau  
Sortie de l'Aéroport  
Télécopieur : 643-0763

**ATTENTION  
GENS DE MÉTIERS**

**Rénovations**  
M.P. CONTRACTEUR  
• Nouveau dans la région  
• Rénovation neuve/usagée  
• Travail de qualité garantie  
• Estimation gratuite  
• Escompte pour aînés(es)  
• Licencié R.B.Q. 8225-8237-26  
**685-1608 (MAURICE)**

**Rénovations**  
ENTREPRISE  
S.G. CAMPEAU  
Rénovation générale  
intérieur/extérieur  
Estimation gratuite  
RBQ 8106-3489-09  
Serge 776-9601  
Marcel 595-3778  
Pagette : 760-0997

**Excavation**  
Les Entreprises  
Lantagne  
RBQ : 8280-1424-24  
Dran français  
Terrassement  
Mur de soutènement  
Aménagement paysager  
Pavé imbriqué  
Démolition résidentielle et commerciale  
Denis : 665-1776

**VOUS AVEZ FAIT VOS PREUVES?  
VOTRE CARRIÈRE EST À UN  
TOURNANT? SI C'EST LE CAS, LISEZ  
ATTENTIVEMENT CE QUI SUIT...**

Voyez comment le courtier multidisciplinaire le mieux coté au Québec\*  
peut vous aider à réussir.

Une carrière en **planification financière** pourrait vous convenir parfaitement...

- Vous voulez maîtriser votre destinée
- Vous êtes déterminé à réussir
- Vous souhaitez devenir votre propre patron
- Vous songez à une réorientation de carrière

**Venez voir par vous-même...**

- Comment notre programme de formation vous donnera les connaissances nécessaires pour réussir en planification financière, en gestion d'entreprise, en fiscalité et en marketing
- Comment la réputation du Groupe Investors vous aidera à faire croître votre entreprise
- Comment vous pouvez tirer profit de notre rémunération concurrentielle
- Comment vous pouvez aspirer à un potentiel de revenu illimité
- Comment vous pourrez bénéficier d'un généreux programme d'avantages complémentaires
- Comment notre approche vous aidera à bâtir votre propre réussite financière

**Vous seriez un bon candidat si...**

- Vous avez réussi dans votre profession
- Vous êtes considéré comme un leader par vos pairs
- Vous avez une éthique du travail irréprochable
- Vous êtes habitué à travailler avec les gens
- Vous savez vous affirmer et vous êtes persévérant
- Vous avez établi votre crédibilité
- Vos réalisations parlent d'elles-mêmes

**SI VOUS AVEZ UN PROFOND DÉSIR DE RÉUSSIR,  
IL EST TEMPS POUR VOUS D'ENTRER EN CONTACT  
AVEC LE COURTIER MULTIDISCIPLINAIRE LE  
MIEUX COTÉ AU QUÉBEC!**

NOUS VOUS INVITONS À FAIRE PARVENIR VOTRE CURRICULUM  
VITAE À L'ADRESSE SUIVANTE:

**LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE**

Jocelyn Bertrand  
Directeur régional associé  
205-160 Boul. De l'Hôpital  
Gatineau (Québec) J8T 8J1

Téléphone : 1-888-935-0886  
Télécopieur : A/S Jocelyn Bertrand (819) 243-6471  
Courriel : jocelyn.bertrand@investorsgroup.com

www.groupeinvestors.com

- ▶ PLANIFICATION DE PORTEFEUILLE
- ▶ PLANIFICATION DE LA RETRAITE
- ▶ PLANIFICATION FISCALE
- ▶ PRÊTS HYPOTHÉCAIRES
- ▶ ASSURANCES
- ▶ GESTION DES LIQUIDITÉS
- ▶ PLANIFICATION SUCCESSORALE
- ▶ SERVICES DE COURTAGE

**Groupe Investors**  
DES SOLUTIONS À VOTRE MESURE™  
LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE  
CABINET DE SERVICES FINANCIERS

M. Marque de commerce de Groupe Investors inc. Utilisation sous licence par les sociétés affiliées  
\*Après les résultats d'un sondage mené pour le compte de la publication Finance et investissement  
auprès de conseillers financiers multidisciplinaires du Québec et publiés dans le numéro de juin 2002  
\*\* Services de courtage offerts par l'entremise de Valeurs mobilières Groupe Investors inc.

**On s'occupe  
de vous !**

NOUS INSCRIVONS ET NOUS VENDONS

878 boul. Maloney Est,  
Gatineau

9 Chemin Hendrick,  
Chelsea

**VAILLANT  
LADOUCEUR  
CANTIN**

GENTS IMMOBILIERS AFFILIÉS

(819) **777-6060**  
www.vaillantladouceur.ca

Bernard Cantin, Michel Despelteau, Daniel Vaillant et Christiane Ladouceur.

**Association  
fraternité du  
secteur Fournier**

L'Association  
fraternité du sec-  
teur Fournier or-  
ganise diverses  
activités, le 2 no-  
vembre au gymnase  
P.A. Guertin, 16, rue  
Bériault, secteur  
Hull. Marché aux  
puces de 10h à 16h  
(tables à louer pour  
8\$ ou deux pour  
15\$), vente de pâtis-  
series à 11h30 et un  
brunch à midi. 4\$  
adultes, 2\$ enfants.  
Info: 771-0203 ou 770-  
4240

**Bazar du Club  
de l'âge d'or  
Templeton**

Le Club de l'âge  
d'or Templeton  
organise un bazar,  
le 1<sup>er</sup> novembre de  
10h à 20h et le 2  
novembre de 9h à  
16h au sous-sol de  
l'église Ste-Rose de  
Lima. Vente de  
pâtisseries, bric à  
brac, livres et arti-  
sanat. Info: 663-2398  
ou 663-5787

**Brunch et bazar**

L'Ordre des  
Filles d'Isabelle cer-  
cle Louise Marie no.  
1244 organise un  
brunch et un bazar,  
le 2 novembre à  
9h30 au sous-sol de  
l'église St-René  
Goupil, au 400, rue  
Raymond, secteur  
Gatineau. Info:  
Pauline Brazeau au  
669-9430 ou Dar-  
quise Saumure au  
663-2342.

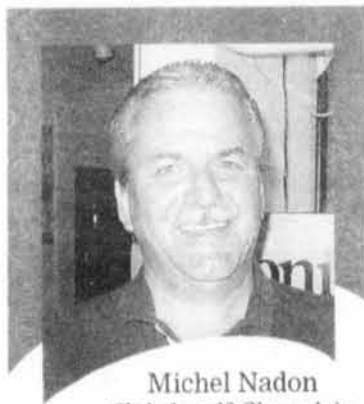
**Club Macintosh de  
l'Outaouais**

Le Club Ma-  
cintosh de l'Ou-  
taouais tiendra sa  
réunion mensuelle,  
le 4 novembre à  
19h30 au Collège de  
l'Outaouais (333,  
boul. Cité-des-  
jeunes, secteur  
Hull) dans la pièce  
2.911. Info: 770-6445

**Que faire  
de votre vie?**

L'Éducation des  
adultes de la  
Commission sco-  
laire des Draveurs  
organise une con-  
férence gratuite  
avec Danielle  
Trudel sur le thème  
«Qu'allez vous faire  
de votre vie? Ren-  
ouveler avec vos aspi-  
rations profondes»,  
le 5 novembre à  
19h30 à la polyval-  
ente Le Carrefour,  
50, ch. de la Savane,  
secteur Gatineau.  
Info: 561-9395

# BONJOUR DES GENS D'AFFAIRES



**Michel Nadon**  
Club de golf Champlain

On l'appelle le directeur général du club de golf depuis 10 ans. Michel reçoit les golfeurs avec beaucoup de plaisir et d'humour. Fanatique de tous les sports, il était un excellent joueur de balle, maintenant un bon golfeur. M. Nadon a célébré son 2e anniversaire avec son grand amour, Sandra. Salut à vous deux!



**Sandra Culley**  
Zeller's à Aylmer

Préposée à la réception de marchandises, on la surnomme "pitbull", mais non, ce n'est pas à cause de son caractère! Joueuse de golf depuis 2 ans seulement, elle a remporté 2 tournois cet été avec son compagnon de vie, Michel Nadon. Félicitations et bon anniversaire!



**Nancy Bond**  
Maison Medora

Propriétaire de la Maison Medora. La massothérapie est sa passion. Nancy aime les voyages dans le Sud, les pièces de théâtre. Elle adore recevoir des amis pour un bon repas. Son hobby favori : collectionner les poupées de porcelaine.



**Germain Morais**  
Pro-Orthotek

Germain est co-proprétaire de Pro-Orthotek sur le boul. de la Gappe. Il aime les balades en moto, le tennis et l'hiver les randonnées en ski de fond. Ses passions : l'humour (spectacles d'humoristes et le golf.



Me Marie-Christine Bernier

Me Monique Cusson

Me Isabelle Michaud

— Avocates —  
*Avocates d'expérience  
oeuvrant depuis plus  
de 10 ans  
dans la région de  
l'Outaouais*

**Michaud, Cusson, Bernier**

18, rue Fontaine, Hull  
(819) 777-3888



**Jocelyn Leblanc**  
président

**Courtier  
d'assurances**

**Rabais de  
15% pour les  
personnes de  
50 ans et +**



**Normand Lyons**  
service clientèle

**Jocelyn Leblanc**  
ASSURANCES GÉNÉRALES

COTATION PAR TÉLÉPHONE DISPONIBLE **595-2001**

LLLL  
LLLL GROUPE LYRAS  
LLLL

156, boul. St-Raymond  
Hull

- AUTO - HABITATION - COMMERCIALE, ETC.

[www.lacitecollegiale.com](http://www.lacitecollegiale.com)

Journée  
**Portes  
ouvertes**  
à La Cité collégiale

**le 2 novembre  
2003 10 h à 15 h**

**Viens rencontrer tes futurs professeurs!**

**Assiste à des conférences thématiques!**

**Visite le campus!**

**2<sup>e</sup> édition**  
Salon du voyage et  
de la gastronomie

(613) 742-CITÉ  
ou sans frais  
1 800 267-2483

la **cité** collégiale

Parents bienvenus

# NATATION: PREMIER TEST RÉUSSI POUR LES GRIFFONS

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

L'équipe de natation des Griffons du Collège de l'Outaouais ont passé le test, à Bois-de-Boulogne, en terminant au quatrième rang de la première compétition collégiale AA.

Geneviève Poirier-Beauchamp, Mélanie Tremblay, Julie Pamerleau, Marie-Michelle Généreux, Gabrielle

Pelletier, Mathieu Ouellet et Simon Morisset ont été médaillés à cette première épreuve de la saison, qui aura permis à l'entraîneur des Griffons de mesurer les forces de son équipe.

«Ça a très bien été pour une première fois, indique Robert Toupin. Nous avons neuf nouveaux qui faisaient de la compétition pour une première fois et pour eux, ça a vraiment été toute une expérience».

Les filles ont terminé troisième au

relais libre et deuxième au relais mélangé. Pour les garçons, ils ont obtenu respectivement les cinquième et sixième positions: «Nous sommes moins forts chez les gars parce que nous n'en avons que quatre. Nous croyons que nous allons grimper au classement, mais il sera presque impossible contre John-Abbott».

Les Griffons du Collège de l'Outaouais se rendront à Saint-Jérôme, le 2 novembre prochain, pour

la seconde étape de la natation collégiale AA de l'ARSCIM (Association régionale de sport collégial de l'Île de Montréal).

## BABILLARD OUTAOUAIS

### Candidatures pour les Prix David

Le Regroupement des associations de personnes handicapées de l'Outaouais (RAPHO) vous invite à présenter des mises en candidature pour les Prix David 2003 visant à honorer des personnes, des groupes et/ou des organismes qui se sont distingués par leurs efforts pour faciliter l'intégration des personnes vivant avec une déficience. Un prix sera décerné dans chacun des volets suivants: l'emploi, les communications, l'éducation, le logement, le loisir et le transport. Pour des formulaires de mise en candidature ou des informations: 770-0535.

### Émotifs Anonymes

Émotifs Anonymes est un groupe d'entraide à but non lucratif basé sur les étapes pour personnes désirant acquérir un équilibre émotif. Réunions hebdomadaires à 19h30 tous les mardis soir au 109, rue Wright coin de Leduc, et tous les jeudis soir au 1194 boul. St-René O. à Gatineau. Info: 684-7228, 246-8597 ou (613) 837-0650.

### Le Vent dans les lettres

Vous connaissez un adulte qui éprouve des difficultés à lire et à écrire? Parlez-lui du Vent dans les lettres. Les ateliers individuels sont gratuits et ont lieu au 17, rue Lapointe (3<sup>e</sup> étage), secteur Gatineau. Info: Julie Tittle au 561-5196.

### Bénévole recherchée

La Maison d'accueil Mutchmore est à la recherche d'une bénévole pour enseigner le français à des personnes allophones, le mercredi matin de 9h30 à 11h30. Info: Monique Beauchemin au 770-0788

### Société Alzheimer de l'Outaouais

La Société Alzheimer de l'Outaouais tiendra des cafés-rencontres pour les familles et les proches des personnes atteintes, le 5 novembre de 19h30 à 21h30, à la Maison Fleur-Angé (300, ch. de la Montagne Sud, secteur Hull), le 10 novembre de 19h30 à 21h30 au sous-sol de l'église St-René Goupil (400, rue Raymond, secteur Gatineau) et le 3

novembre de 19h à 21h (en anglais) au CHSLD Grande-Rivière (445, Wilfrid-Lavigne, secteur Aylmer). Info: 777-4232.

### Souper et soirée dansante

Il y aura un souper suivi d'une soirée dansante avec Francine Levasseur à l'animation, le 6 novembre à 18h, à la Cabane en bois rond. Coût: 8\$. Info: Claudette au 246-7165.

Vous avez un **PROBLÈME** ou une **QUESTION** concernant :

- votre assureur de personnes?
- votre société d'assurance automobile, résidentielle ou commerciale?
- votre courtier en valeurs mobilières ou en fonds communs de placement?
- votre banque?

Vous ne savez pas où vous adresser pour obtenir de l'**AIDE**?

Appelez le Réseau de conciliation du secteur financier. Un expert en assistance aux consommateurs vous mettra en rapport avec la personne en mesure de vous aider.

Ce service indépendant et **GRATUIT** bénéficie du soutien des membres de l'Association des banquiers canadiens, de l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes, du Bureau d'assurance du Canada, de l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières, de l'Institut des fonds d'investissement du Canada et de l'Association canadienne des courtiers de fonds mutuels.

Numéro sans frais (service en français) :

1-866-668-RCSF (7273)

Numéro sans frais (service en anglais) :

1-866-538-FSON (3766)

Courriel : [info@cfson-crcsf.ca](mailto:info@cfson-crcsf.ca)

Site Web : [www.cfson-crcsf.ca](http://www.cfson-crcsf.ca)



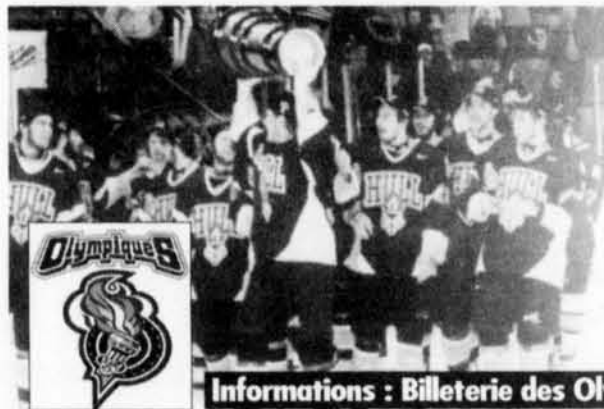
Centre du Réseau de conciliation du secteur financier  
Centre for the Financial Services OmbudsNetwork

### Prochaines parties locales

Jeudi 6 novembre à 19 h 30  
Titans d'Acadie Bathurst

Vendredi 7 novembre à 19 h 30  
Wildcats de Moncton

Mardi 11 novembre à 19 h 30  
Voltigeurs de Drummondville



Informations : Billeterie des Olympiques (819) 773-7360

251003-H13336

## DOMAINE LORRAIN

à partir de **141 395 \$\*** ou 629 \$/mois

Certaines conditions s'appliquent.

Distinction **«Palme Platine»**  
et constructeur de l'année  
Qualité et service remarquable

Maintenant ouvert!

Venez choisir  
votre modèle.



★ DOMAINE LORRAIN  
(819) 328-4663



\*Non tel. au illustré.

Vous cherchez  
une maison?  
[www.brigit.com](http://www.brigit.com)

LE GROUPE  
**BRIGIT**  
CONSTRUCTION  
«Fier de bâtir une qualité de vie»

Ligue  
de  
hockey

LaBatt  
**Bleue**

intermédiaire  
de  
l'Outaouais

Division Budweiser						Division Bleue - Section Dry						Division Bleue - Section Légère					
Équipe	PJ	V	D	N	PTS	Équipe	PJ	V	D	N	PTS	Équipe	PJ	V	D	N	PTS
1 La Drave - Durafibre	8	6	1	1	13	1 Puits artés. Brunette-OOC	9	7	2	0	14	1 Berthiaume Electric-BC	7	5	0	2	12
2 Énergie Cardio	7	4	1	2	10	2 Pizza la Différence	8	6	2	0	12	2 Lumech Plumb. & Heating	7	3	1	3	9
3 Nettoy. de Tapis Sunshine	7	3	2	2	8	3 Barbara Personnel-ESMH	6	4	1	1	9	3 Auberge Authentique	8	3	2	3	9
4 Boucherie Gréber	7	3	3	1	7	4 Revêtements Extér. JPP	8	4	3	1	9	4 Pecco's Vélo	6	3	2	1	7
5 GS Computing	7	3	3	1	7	5 Opt. Dalpé Besner-LEB	7	3	3	1	7	5 Ergosanté	8	3	4	1	7
6 Tapis Rieux - Auto Value	7	2	3	2	6	6 Bar O'Mulligans	8	3	4	1	7	6 Pierre Carrière Électrique	8	2	3	3	7
7 Bistro - Stéréo Plus	8	2	5	1	5	7 Royal Lepage Out.-CASG	7	3	4	0	6	7 SITechnologie - Synerma	8	2	4	2	6
8 Patio Vidal	7	1	6	0	2	8 Fondation M. Malette	8	3	5	0	6	8 Jedom - Croco bar	8	2	4	2	6
						9 Pigale	8	1	7	0	2	9 Bifhèque	7	0	6	1	1
Meilleurs compteurs					Meilleurs compteurs					Meilleurs compteurs							
1 Alain Carrière (LD-D)	8	9	14	23	1 Michel Mongeon (PLD)	8	7	13	20	1 Dave Ferris (LP&H)	6	9	6	15			
2 Sylv. Courchesne (LD-D)	8	5	14	19	2 Christian Houle (PAB)	7	9	7	16	2 Luc Danis (ERG)	8	11	3	14			
3 Pierre Marleau (BG)	7	4	11	15	3 Denis Collard (PLD)	8	7	8	15	3 Patrick Amyot (SIT-S)	8	8	4	12			
4 Sylvain Murray (EC)	7	8	6	14	4 Norm. Rocheleau (PLD)	8	7	8	15	4 Louis Belchamber (AA)	8	7	5	12			
5 Luc Lafrenière (GSC)	7	7	7	14	5 Philippe Bélanger (ODB)	7	8	5	13	5 Daniel St-Jean (AA)	6	6	6	12			
Meilleurs gardiens					Meilleurs gardiens					Meilleurs gardiens							
1 Christian Raby (EC)	7	20	1	2,86	1 Vincent Brideau (PLD)	8	13	2	1,63	1 Pat. Berthiaume (BE-BC)	7	12	1	1,71			
2 Jean-Luc Lavallée (LD-D)	8	23	0	2,88	2 Richard Grégoire (BP-E)	6	14	0	2,33	2 Denis Blais (PV)	4	11	0	2,75			
3 Michel Gosselin (BG)	7	21	0	3,00	3 Martin Villeneuve (PAB)	4	10	0	2,50	3 Serge Girouard (LP&H)	7	20	0	2,86			



AYL.: 682-1222  
4 rue Belmont

GAT.: 243-3434  
1134, St-René O.

HULL: 770-5-770  
212, St-Joseph

2 MOYENNES + 2 L de PEPSI

PEPERONI BACON GARNIES  
VÉGÉTARIENNES HAWAÏENNES

LIVRAISON  
GRATUITE

pour seulement

16,99

TAXES

Gros  
appétit  
2  
grandes  
4 00\$  
de plus

111003-629668

Les tout nouveaux modèles

**MITSUBISHI 2004**

sont arrivés chez



Les nouveaux modèles 2004  
sont conçus pour répondre  
à toutes vos attentes  
et exigences.



Lancer Ralliart 2004



Galant GTS 2004



Lancer Sportback LS  
2004



L'équipe  
dynamique de  
Méga Mitsubishi  
vous invite à  
venir les voir  
dès aujourd'hui.



Outlander XLS 2004

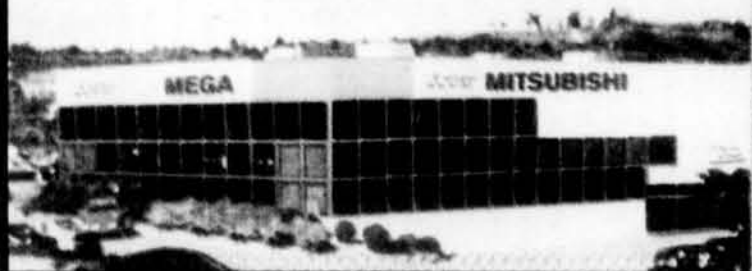


Lancer Sportback  
Ralliart 2004

**UN ESSAI  
ROUTIER  
VOUS  
CONVAINCRA !**



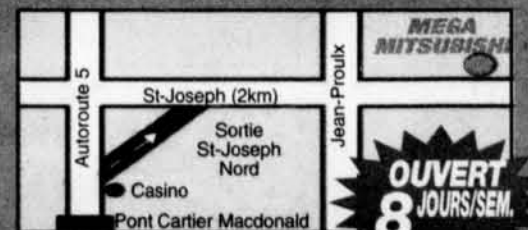
Endeavor Limité  
2004



[www.megamitsubishi.com](http://www.megamitsubishi.com)

1261, boul. St-Joseph, Hull

**770-2277  
-AUTO**



**OUVERT  
8 JOURS/SEM.**